

Development Of The Guideline Of Mood Translation From French To Indonesian

by Siti Perdi Rahayu, et al

ABSTRACT

This study is a Research and Development which aims to 1) determine how the translation mood of French to Indonesian undertaken by students prior to using manual translation, and 2) create a translation guide that can improve the quality of the translation from French to Indonesian undertaken by students.

The study was planned for three years to get the product (guides of translation from French to Indonesian) that can be produced. In this first year, research carried out in several phases: requirements analysis, making instrument, pretest, data collection, designing the product (manual translation of french mood in Indonesian), and internally validating the guidelines, but that product have not produced or have not been tested externally.

The results showed that in the pretest phase, the test is conducted before any guide, the whole mood is totaled in 1,110, only 298 or 26.85%, which appeared in translation, and the rest of 812 or 73.15% does not appear in the translation. The manual of mood translation can be realized in pattern of French mood translation to Indonesian, this study can be find 60 patterns of French mood translation to Indonesian, consists of a pattern for indicatif mood (26), patterns for conditional mood (10), the pattern for Subjunctive mood (6), the pattern for the Imperative mood (4), the pattern for the infinitif mood (6), and the patterns for participe mood (8).

Kata Kunci: *mood of French language, equivalent of mood*